

## ОСОБЕННОСТИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ С АДАптиРОВАННЫМ УЧЕБНЫМ МАТЕРИАЛОМ ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

### FEATURES OF INDEPENDENT WORK OF FOREIGN MILITARY PERSONNEL WITH ADAPTED EDUCATIONAL MATERIAL IN THE LANGUAGE OF THE SPECIALTY

L. Aseykina  
L. Kashina

*Summary:* The article is devoted to the independent work of foreign servicemen as an important part of pedagogical interaction in solving the problem of accessibility of teaching the specialty language of some groups of cadets. The features of independent work with adapted materials of textbooks are investigated; a complex of interrelated pedagogical conditions is considered, the fulfillment of which makes this work effective, ensuring the formation of professional speech competence at all stages of teaching the discipline; recommendations on methodological support of independent work of cadets in its organization, management and provision of training facilities are given.

*Keywords:* foreign military personnel, specialty language, accessibility, professional speech competence, adapted educational materials, independent work.

**Асейкина Лариса Степановна**

К.п.н., доцент, Краснодарское высшее военное  
авиационное училище летчиков  
l.aseykina@gmail.com

**Кашина Лариса Георгиевна**

старший преподаватель, Краснодарское высшее военное  
авиационное училище летчиков

*Аннотация:* Статья посвящена самостоятельной работе иностранных военнослужащих как важной части педагогического взаимодействия в решении проблемы доступности обучения языку специальности некоторых групп курсантов. Исследуются особенности самостоятельной работы с адаптированными материалами учебных пособий; рассмотрен комплекс взаимосвязанных педагогических условий, выполнение которых делает эту работу эффективной, обеспечивая формирование профессиональной речевой компетенции на всех этапах обучения дисциплине; даны рекомендации по методическому сопровождению самостоятельной работы курсантов в ее организации, руководстве и обеспечении средствами обучения.

*Ключевые слова:* иностранные военнослужащие, язык специальности, доступность, профессиональная речевая компетенция, адаптированные учебные материалы, самостоятельная работа.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО и Приказа Министерства обороны РФ самостоятельная работа курсантов военного вуза является «частью учебной деятельности обучающихся по освоению основной профессиональной образовательной программы и организуется в целях закрепления и углубления полученных знаний и навыков, поиска и приобретения новых знаний, а также выполнения учебных заданий, подготовки к предстоящим занятиям, зачетам и экзаменам» [1, с. 10]. 50% общей трудоёмкости учебной нагрузки должно выполняться обучающимися без непосредственного контакта с преподавателем или управляться преподавателем опосредованно через специальные учебные материалы. «Преподаватель организует учебный процесс, познание же осуществляется сугубо индивидуально самими учащимися» [11, с. 338].

Оптимизация организации и «содержания самостоятельной работы иностранных военнослужащих является важным направлением совершенствования их подготовки в военных вузах России» [9, с. 45], поэтому актуализируется педагогическое взаимодействие в целях

формирования компетенций курсантов в этой работе, ее методического обеспечения и педагогического сопровождения.

Решение лингводидактических задач обучения дисциплине «Язык специальности» во многом опирается на самостоятельную учебную деятельность иностранных военных специалистов (далее – ИВС), которая должна способствовать «созданию познавательной мотивации и заинтересованности, а в последующем самостоятельности мышления, самоорганизации воспроизводимой и порождаемой речи, ее самоконтролю на разных этапах профессиональной подготовки» [6, с.111].

Изучение проблем обучения ИВС первого курса (опрос, анализ объективных показателей) выявило основные причины трудностей в освоении аутентичного материала учебного пособия по языку специальности: слабое владение русским языком (40% опрошенных), сложность учебно-методических материалов (35% респондентов), непривычная организация учебного процесса, в том числе и самостоятельной работы (20% опрошенных) [3]. Предложенный объем, лексико-грам-

матическое и смысловое наполнение текстов и заданий пособия в пределах обозначенного в тематических планах лимита времени стали малодоступными, что снизило мотивацию ИВС к обучению, создало барьеры в изучении общеобразовательных и профильных дисциплин.

В связи с этим актуальным является обеспечение доступности обучения для некоторых групп ИВС, создания им оптимальных условий для развития самостоятельности, дифференцированный подход к организации учебного процесса [10] и педагогического взаимодействия, методическая обработка (адаптация) учебных материалов. Это позволит курсантам не только осваивать учебную программу по дисциплине, но и усилит мотивацию к обучению, будет стимулировать их познавательную активность [2] и откроет перспективы для успешной самостоятельной учебной работы.

Наша статья нацелена на изучение особенностей самостоятельной работы ИВС с адаптированным учебным материалом по языку специальности, ее роли в формировании профессиональной речевой компетенции. В задачи исследования входит выявление педагогических условий в обеспечении эффективности самостоятельной работы ИВС и выработка методических рекомендаций для ее организации на разных этапах обучения.

Научная новизна исследования состоит в определении специфики самостоятельной учебной деятельности некоторых групп иностранных курсантов, изучающих язык специальности в созданных адаптационных условиях, и обозначении лингводидактического аспекта педагогической работы для достижения целей обучения дисциплине.

В поиске оптимальных способов решения поставленных задач и теоретического обоснования данного исследования нами определены основные принципы и методологические подходы: компетентностный, дифференцирующий, личностно-деятельностный, текстоцентрический и системный.

Самостоятельную учебную деятельность обучающихся следует рассматривать с позиций системного подхода как совокупность взаимосвязанных компонентов:

- целевого (принятие субъектами образования целей обучения дисциплине, понимание цели выполняемой самостоятельной работы и конкретного задания);
- стимулирующе-мотивационного (формирование познавательных потребностей в профессиональной сфере, стимулирование мотивации к самостоятельному изучению дисциплины);
- содержательного (обеспечение выполнения ФГОС и программы по языку специальности, освоение материала адаптированных учебных пособий);

- процессуального (организация самостоятельной работы, применение разных форм, приемов, методов и средств для активизации обучающихся);
- контрольно-оценочного (контроль, диагностика самостоятельной учебной деятельности и самоконтроль, оценка и самооценка результатов работы).

Все перечисленные компоненты подчинены цели обучения дисциплине, при этом самостоятельная работа является «приоритетным направлением в решении задач обучения языку специальности, важнейшей формой творческого целенаправленного подхода к обучению» [6, с. 111]. Ее результаты – показатель эффективности процесса обучения. Вполне очевидна значимость изучения факторов, обеспечивающих успешную реализацию всех компонентов самостоятельной учебной деятельности.

Анализ научно-методической литературы и практический опыт организации самостоятельной работы ИВС позволяют предположить, что ее эффективность может быть достигнута при выполнении комплекса взаимосвязанных педагогических условий, а именно:

- сформированы навыки самостоятельной учебной деятельности на довузовском этапе обучения;
- учитываются уровень владения русским языком, национальные и индивидуальные особенности обучающихся для организации дифференцированного обучения;
- осуществляется соответствующее методическое сопровождение самостоятельной работы ИВС по языку специальности (организация и управление, снабжение средствами обучения).

Компетентностный подход в военном образовании требует такой организации учебного процесса, которая предполагает формирование военно-профессиональных компетенций, в том числе профессиональной речевой компетенции, умений и навыков курсантов в самостоятельной учебной деятельности. Однако у многих иностранцев, получающих образование в военном вузе РФ, навыки самостоятельной работы недостаточно сформированы [9, 10] в силу объективных причин (например, отсутствие подобной работы или иные требования к ней в практике национального образования), индивидуально-психологических и ментальных особенностей. Следует учитывать различное восприятие курсантами учебного материала, темп, стиль, характер самостоятельных действий, отношение к личному времени и разный уровень адаптивных способностей.

Подготовительный курс – стартовая площадка для обучения в российском военном вузе – адаптирует иностранцев к условиям новой образовательной и социокультурной среды. Здесь формируется их познава-

тельный интерес к стране пребывания и ее культуре, к русскому языку как языку общения и профессионального обучения, к результатам собственной работы, а также закладываются основы самостоятельной учебной деятельности. Более сложной является задача воспитания трудолюбия, сознательного отношения к труду, умения преодолевать различные трудности. Если в процессе обучения начинают работать «воля, эмоции, то они, создавая благоприятный мотивационный фон, неизбежно будут способствовать активизации познавательного интереса, внутренней потребности в приобретении знаний» [7, с. 195]. Поддерживают интерес и активизируют самостоятельность ИВС разнообразные методические приемы, дидактические игры, творческие задания в сочетании с внеаудиторной социокультурной работой.

Учет объективных факторов адаптации ИВС, их национальных и индивидуальных особенностей, интересов и потребностей требует личностно-деятельностного и дифференцированного подходов к методическому обеспечению самостоятельной работы на занятиях и во время самоподготовки. Уже в довузовской подготовке особое внимание уделяется группам позднего заезда и ИВС с недостаточным опытом самостоятельности в учебе. Преподавателю важно использовать вариативные по содержанию тексты и задания, обеспечивать обратную связь: оказывать консультативную помощь во внеаудиторное время, руководить самостоятельной работой курсантов, контролировать ее выполнение и анализировать результат.

Многие методисты [4, 11 и др.] считают, что в настоящее время внедрение информационно-коммуникационных технологий в процесс подготовки иностранных абитуриентов в вузы РФ является обязательным условием интенсификации и оптимизации учебного процесса. «Расширение электронного образовательного пространства для изучающих русский язык как иностранный способствует доступности обучения, получению образовательных услуг в индивидуальном режиме» [4, с. 18]. В условиях военного вуза актуальными являются компьютерные презентации, справочно-информационные источники (переводчики, словари) и аудиоматериалы лингафонного кабинета, электронные учебные пособия для основных курсов.

Методисты считают, что «самостоятельную работу обучающихся во время самоподготовки и на занятии следует проводить в тесном единстве с аудиторной работой под непосредственным руководством преподавателя, поскольку оба вида деятельности имеют одну цель – формирование языковой и речевой компетенции будущего военного специалиста» [5, с. 224]. Активность и заинтересованность ИВС в самостоятельной работе будет зависеть от реализации принципов сознательности, доступности и индивидуальности.

Обучающиеся должны осознавать цели и смысл работы, условия выполнения каждого конкретного задания. Задача преподавателя – обучить курсантов рациональным приемам самостоятельной деятельности и распределению времени выполнения работы в зависимости от ее характера, возможностей ИВС, их опыта и уровня знаний. С помощью преподавателя курсанты овладевают навыками поиска информации в словаре и тексте, приемами запоминания и алгоритмом самопроверки работы. Знание задач и объема работы, сроков ее представления и критериев оценки, понимание последовательности действий побуждают обучающихся к концентрации внимания и усилий.

Мотивацию поддерживают и стимулируют разнообразные способы поощрения ИВС за успехи в учебе и творческой деятельности, а также современные компьютерные технологии, на основе которых разрабатываются учебно-информативные и иллюстративные материалы, тесты (тренировочные, текущего и промежуточного контроля знаний), индивидуальные раздаточные материалы.

Задачи изучения дисциплины «Язык специальности» реализуются с позиций текстоцентрического подхода, а формирование компетенций в самостоятельной работе с профессиональным текстом осуществляется поэтапно при выполнении ИВС комплекса обучающих, структурно-содержательных, обучающе-контролирующих и контролирующих заданий [6] на занятиях и самоподготовке коллективно, по парам или индивидуально.

Начальный этап обучения языку специальности (первый курс) позволяет отметить реальные результаты формирования у ИВС коммуникативной компетенции и навыки самостоятельности, обнаружить проблемные зоны в предвузовской адаптации. По ее итогам принимается решение об организации дифференцированного обучения некоторых групп позднего заезда, курсантов с проблемами сложной адаптации и здоровья, социокультурными и психологическими особенностями (менталитет, мотивация, уровень образования, знание иностранных языков).

В соответствии с принципами научности, доступности и необходимой достаточности в изучении специальных текстов и языковых явлений следует осторожно и корректно устранять причины трудностей работы с аутентичными материалами учебных пособий, подвергая их методической обработке. Адаптированные материалы становятся понятными, а значит, эффективными, поскольку опираются на языковое сознание и языковую картину мира ИВС, учитывают их особенности и уровень знаний. Уже во время адаптации необходимо тщательно отобрать и методически оправданно распределить учебный материал для самоподготовки и занятий с пре-

подавателем.

На наиболее сложном, начальном этапе обучения особенно важна предварительная подготовка к занятию. Для этого составлены методические рекомендации, которые доступны каждому курсанту и являются частью учебно-методического комплекса дисциплины. Они содержат подробные инструкции и опоры для выполнения заданий во время самоподготовки. Лексику целесообразно изучать на двух уровнях, опираясь на родной язык курсантов. Сначала они самостоятельно знакомятся со списком терминов и словоблоками текста предстоящего занятия, семантизируют новые слова, используя двуязычные словари. Затем на уроке в предтекстовых заданиях преподаватель проверяет и корректирует самостоятельную работу, для чего используются синонимы, однокоренные слова, значения морфем, средства наглядности, изучается употребление лексических единиц в предложениях текста, а в лингафонном кабинете на самоподготовке ведется отработка навыков произношения. Кроме того, решение возникших в обучении проблем и дополнительная тренировочная работа с изучаемыми языковыми явлениями возможна во время внеаудиторных практикумов и консультаций.

В связи с наличием у ИВС сложностей в переосмыслении содержания текстов предлагаемые задания самостоятельной работы должны максимально отражать информативное и языковое наполнение конкретных текстов. Курсанты выполняют обучающие задания на узнавание изученного материала, поиск в тексте указанных единиц, тестовый выбор наиболее полного и конкретного варианта ответа на вопрос и т.д.

Для снятия трудностей особое внимание уделяется опорам: моделям выполнения заданий, вспомогательному материалу для построения высказываний, вариантам для выбора языковых средств, иллюстративному материалу, ключевым словам текста, конструкциям научного стиля речи («квалификации», «состава», «назначения» и др.) и т.д. Также необходимо научить обучающихся в информационном содержании и языковом оформлении текста и заданий видеть (а при аудировании и слышать) определенные опоры, облегчающие восприятие и понимание чужой речи. В этом случае курсантам «одинаково важно научиться пользоваться готовыми (объективными) опорами и создавать свои (субъективные)» [5, с. 225].

Следовательно, в начале обучения языку специальности особенно важна роль преподавателя в обеспечении курсантов необходимыми средствами обучения, в создании для них условий максимальной опеки самостоятельной работы с типовыми и частотными единицами языка, в контроле работы и диагностике уровня речевой самостоятельности ИВС и эффективности педагогического взаимодействия.

Следующий этап изучения дисциплины и повышения уровня самостоятельности в учебной работе (второй курс) отличается языковой и смысловой вариативностью, направлен на обучение приемам трансформации, уточнение или дополнение информации, создание предложений и микротекстов. Задания на составление предложений по синтаксическим моделям с использованием слов, словосочетаний и смысловых блоков, данных в лексической справке, сочетаются с упражнениями на подстановку пропущенных слов и элементов текста. А для заданий по синтаксической и синонимической замене следует использовать образцы-эквиваленты.

Адаптированный учебный материал содержит задания разного уровня трудности. Например, самостоятельно или с преподавателем заполняются таблицы, составляются схемы различных классификаций, а последующий пересказ фрагментов профессионального текста с использованием лексических опор выполняется избирательно и по желанию курсанта. Дифференциация заданий в раздаточном материале поддерживает мотивацию ИВС к обучению, помогает в реализации возможностей курсантов, а дополнительная информация по тематике занятия в рубрике «Знаете ли вы, что ...» стимулирует их интерес своей профессиональной значимостью и актуальностью.

Структурно-содержательные задания организуют притекстовую работу в просмотре текста и выборе варианта его названия, в определении последовательности структурных частей и т.д., а послетекстовая работа посвящена интерпретации текста, анализу его содержания и языкового оформления. Обучающе-контролирующие задания проверяют уровень понимания текста, формируют умения выстраивать ответ по коррекции предлагаемого высказывания (Задание. *Согласитесь, опровергните или дополните данные утверждения. В ответе используйте конструкции: «Я (не) согласен с тем, что ...», «Да, это так, но кроме того ...». Аргументируйте ответ*). К обучающе-тренировочной работе привлекается электронное учебное пособие, которое поддерживает интерес к обучению, помогает формировать автоматизм в употреблении терминологии и языковых конструкций, а также проводить текущий контроль и самоконтроль речевых компетенций ИВС.

В целом на втором курсе учебный материал постепенно усложняется заданиями на реконструкцию языковых единиц, разноуровневыми заданиями, которые расширяют рамки обычной самостоятельной работы и учитывают индивидуальные возможности курсантов, развивают познавательную активность и самостоятельность в выборе ими языковых средств учебно-профессионального общения.

На завершающем этапе изучения дисциплины (тре-

тий курс) для самостоятельной работы предлагается комплекс заданий по структурно-смысловому анализу текстов, повторению изученного материала, подготовке к экзамену. Этот этап обучения ИВС посвящен «контрольно-оценочному аспекту формирования речевой профессиональной компетенции» [5, с. 228], подведению итогов длительной совместной работы с преподавателем и демонстрации реальных результатов самостоятельной работы ИВС. Они уже абсолютно самостоятельно выполняют многие виды работы, например, выделение смысловых частей текста и написание плана, задания с элементами творчества (выбор правильного ответа при формулировке вывода к тексту, выражение собственного мнения по проблеме, решение реальной ситуативно-речевой задачи и др.). Совершенствуя умения и навыки самостоятельной работы, курсанты постепенно вырабатывают свою методику ее организации в достижении учебных целей, проявляют ответственность за результаты познавательной деятельности.

В условиях дифференцированного обучения ИВС вполне логична методическая обработка имеющегося экзаменационного материала при сохранении общих требований и комплекса заданий. Опыт в создании адаптированных вариантов аутентичного материала учебных пособий по языку специальности [2] позволил подготовить структурно аутентичные экзаменационные тексты и задания, соответствующие критериям аутентичности содержательно и формально, лексически, грамматически и функционально [8].

Подготовка к экзамену меняет характер обычной самостоятельной работы, подчиняет ее требованиям программы и критериям оценивания уровня профессиональной речевой компетенции. В обучающе-тренировочных заданиях доминирует письменная форма, и проводятся консультации с преподавателем. Курсанты совершенствуют навыки трансформации языковых конструкций и работы со специальным текстом: в определении его темы, коммуникативной задачи, ключевых слов, микротем, в составлении назывного плана и написании аннотации. ИВС готовятся к контролю знаний терминологии и аббревиатур, к ответам на вопросы по тексту и проверке уровня говорения и языкотворчества при выражении мнения по конкретной научно-технической проблеме. По сути, экзамен определяет у ИВС уровень речевой профессиональной компетенции, способность самостоятельно осваивать и обрабатывать специальную

информацию, общаться в авиационно-технической среде.

Наше исследование особенностей каждого этапа обучения языку специальности отдельных групп иностранных курсантов позволяет преподавателю осознать стратегии работы с ними, спланировать реализацию практических задач в педагогическом взаимодействии и методическом сопровождении самостоятельной деятельности ИВС.

Подводя итоги исследования, необходимо отметить следующие положения:

- при существующей проблеме доступности материалов учебных пособий для обучения иностранных военнослужащих языку специальности самостоятельная работа в аудитории и во время подготовки к занятиям становится важным фактором в развитии навыков самостоятельности и формировании профессиональной речевой компетенции;
- исследование показало, что эффективность самостоятельной учебной работы зависит от выполнения комплекса взаимосвязанных педагогических условий: успешной адаптации и формирования навыков самостоятельности в довузовской подготовке; учета объективных причин и субъективных особенностей ИВС, уровня их владения русским языком для реализации дифференцированного подхода к обучению языку специальности; соответствующего методического сопровождения самостоятельной учебной деятельности курсантов;
- комплексное использование средств обучения с активным привлечением информационно-компьютерных технологий повышает интерес к учебе и мотивационную активность ИВС, способствует эффективности их самостоятельной деятельности в изучении языка специальности;
- при сохранении базовых требований учебной программы и создании в обучении специальных условий ИВС смогут полноценно работать с адаптированными материалами учебных пособий, развивать самоконтроль и самоорганизованность, под руководством и с помощью преподавателей повышать уровень самостоятельности в формировании профессиональной речевой компетенции и военно-профессиональной подготовки в целом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Приказ от 15 сентября 2014 г. № 670 «О мерах по реализации отдельных положений статьи 81 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». [Электронный ресурс]. URL: <https://minjust.consultant.ru/documents/12107> (дата обращения: 29.03.2019).
2. Асейкина Л.С., Кашина Л.Г. Методическая обработка аутентичных учебных материалов по языку специальности для иностранных военнослужащих //

- Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – № 05/3. С. 11–16.
3. Асейкина Л.С., Кашина Л.Г. Обеспечение доступности учебных материалов по языку специальности для иностранных военнослужащих // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – № 09/2. С. 18–22.
  4. Баранова И.И., Демина Е.Е. Современные технологии в организации самостоятельной работы студентов в курсе русского языка // Труды IX Международной конференции «Международное сотрудничество в образовании и науке: Актуальные вопросы обучения иностранных студентов в российских вузах. 50 лет подготовительному факультету». Санкт Петербург, 20–23 мая 2015 г. Т.7. Современные технологии в обучении русскому языку как иностранному. – СПб., СПбПУ, 2015. С. 14–21.
  5. Биченок Л.П. Организация самостоятельной работы с иностранными военнослужащими в военном вузе // Вестник Чувашского университета. – 2018. – № 4. С. 224–230.
  6. Биченок Л.П. Самостоятельная работа как одна из составляющих обучения научному стилю на материале языка специальности в военном вузе // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. – 2020. – № 1 (106). С. 110–119.
  7. Закирьянова А.Х. Специфика организации самостоятельной работы обучающихся на занятиях по иностранному языку // Актуальные проблемы борьбы с преступлениями и иными правонарушениями. Проблемы языковой подготовки сотрудников ОВД. – 2017. – № 17-2. С. 194–195.
  8. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. С. 18–23.
  9. Ромашов В.М. Оптимизация обучения иностранных военнослужащих основам самостоятельной работы в военных вузах России // Вестник Военного университета. – 2010. – № 1 (21). С. 42–45.
  10. Тенитилов П.С. Обучение иностранных военнослужащих на основе принципа доступности. Автореферат дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.08. М., 2018. – 24 с.
  11. Ходжаева М.Д. Самостоятельная работа студентов по русскому языку как средство повышения эффективности учебной и профессиональной деятельности будущего специалиста // Вестник Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики. Серия гуманитарных наук. – 2014. С. 336–442.

© Асейкина Лариса Степановна (laseykina@gmail.com), Кашина Лариса Георгиевна.

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

